

**Panoramica del processo****5050****14/10/2021**

Neubeschaffung

La presente richiesta deve essere approvata solo dal singolo membro del Consiglio di Gestione.

Importo contrattuale	Richiedenti	TipologiaPaese	WLF
22,500.00	Terzariol Lisa	DL BBT übergreifend	WF 3

Stato: zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2021-Oct-15 11:28**Oggetto dell'approvvigionamento**

Software per int. remota Interactio - 300 gg. streaming

Non previsto nel Piano degli Approvvigionamenti**Motivazione**

Software per interpretazione remota

Documenti[Beschaffungsbeschluss.docx](#)**Stato Capo Area**

zugestimmt / approvato Francesconi Sandro / 2021-Oct-14 16:26

Commento Capo area**Conferma dell'incarico**[20211014 Interactio.docx](#)**Stato Controlling**

zugestimmt / approvato Zanforlin Fiorenzo / 2021-Oct-15 09:07

Commento Controlling**Allegato Controlling****Stato Approvvigionamenti**

zugestimmt / approvato Mazzucato Arturo Piero / 2021-Oct-15 10:28

Commento Approvvigionamenti**Allegato Approvvigionamenti****Status Amministratori 1****Commento Amministratori 1****Allegato Amministratori 1****Status Amministratori 2**

zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2021-Oct-15 11:28

Commento Amministratori 2**Allegato Amministratori 2****Commento Archiviazione**

BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

DETERMINA A CONTRARRE



Eisenbahnachse München – Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Beschaffungsbeschluss Nr. 5050

1. Beantragende Stelle

Übersetzung/Dolmetsch

2. Auftragsbezeichnung

Remote Interpreting Software

3. Gegenstand und Merkmale des Auftrags

Remote Interpreting Software

4. Begründung des Auftrages

BBT SE braucht eine Plattform für das sogenannte Remote Interpreting, um einerseits insbesondere in der Zeit der andauernden Corona-Pandemie weiterhin Sitzungen abhalten zu können, und andererseits um künftig auch Videokonferenzen mit Dolmetschung abhalten zu können, wobei Reisezeiten und -kosten verringert werden können. In den vergangenen Monaten wurde die Software des Anbieters Interactio verwendet, wobei sich herausgestellt hat, dass diese Software die einzige auf dem Markt ist, die den spezifischen Anforderungen von BBT SE erfüllt.

Da nun das ursprünglich beschaffte Stundenkontingent bald aufgebraucht ist, soll ein zusätzliches Stundenkontingent von 300 Streaming-Tagen beschafft werden.

5. Vorgeschlagenes Vergabeverfahren und Zuschlagskriterium

In Anbetracht des Auftragswertes und aufgrund der Eigenart des Auftrages wird vorgeschlagen, die Vergabe der genannten Leistungen ohne vorherige Bekanntmachung art. 36, comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016, vorzunehmen an:

1 - Interactio

Taikos pr. 88-44,

LT-93160 Klaipėda,

Lithuania

Asse ferroviario Monaco – Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Determina a contrarre n. 5050

1. Struttura richiedente

Traduzione/Interpretariato

2. Denominazione dell'affidamento

Remote Interpreting Software

3. Oggetto e caratteristiche dell'incarico

Remote Interpreting Software

4. Motivazioni dell'affidamento

BBT SE ha necessità di mantenere una piattaforma che permetta di svolgere l'interpretazione simultanea o consecutiva da remoto (il c.d. remote interpreting), per poter svolgere riunioni anche nel periodo della perdurante pandemia per il coronavirus e per poter offrire, in futuro, il servizio di interpretariato anche per le videoconferenze, con la possibilità di ridurre i tempi e i costi di viaggio. Negli scorsi mesi è stato utilizzato il software della ditta Interactio, che si è rivelato essere l'unico sul mercato in grado di soddisfare le specifiche necessità di BBT SE.

Alla luce del vicino esaurimento del monte ore acquistato da tale ditta, si propone di acquisire ora un nuovo monte ore pari a 300 giorni streaming..

5. Procedura e criterio di aggiudicazione proposti

Tenuto conto dell'importo presunto dell'affidamento, si propone di aggiudicare il contratto per lo svolgimento delle prestazioni in oggetto attraverso affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016, alla seguente impresa:

1 - Interactio

Taikos pr. 88-44,

LT-93160 Klaipėda,

Lithuania

BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

DETERMINA A CONTRARRE



6. Ort der Leistungsdurchführung

Innsbruck/Bozen

7. Leistungszeitraum / Leistungsfrist

2021-2022

8. Geschätzter Auftragswert (netto)

€ 22.500,00

Dieser Betrag wurde aufgrund der Preise der früheren Aufträge mit gleichem Gegenstand geschätzt..

9. Vorgeschlagene Sicherstellungsmittel

Keine

10. Finanzmittel

Die Mittelbedeckung erfolgt im genehmigten Finanzplan 2020 für die Phase 3 und unter der Controllingnummer 0IK0DU026 | S0000.

11. Vorgeschlagener Mitarbeiter für die Vertragsabwicklung

Lisa Marie Terzariol

12. Als Verfahrensverantwortlicher für die Ausführungsphase vorgeschlagener Mitarbeiter

Sandro Francesconi

6. Luogo di esecuzione della prestazione

Innsbruck/Bolzano

7. Durata / termine di esecuzione della prestazione

2021-2022

8. Importo presunto dell'incarico (netto)

€ 22.500,00

Tale importo è stato stimato sulla scorta dei prezzi applicati nei precedenti incarichi aventi ad oggetto i medesimi servizi.

9. Mezzi di garanzia proposti

Nessuno

10. Risorse Finanziarie

Le risorse finanziarie saranno reperite nell'ambito del Piano Finanziario 2020 approvato per la Fase 3 alla Tipologia di Costo 0IK0DU026 | S0000.

11. Collaboratore proposto per la gestione del Contratto

Lisa Marie Terzariol

12. Collaboratore proposto per la funzione di Responsabile del procedimento per la fase esecutiva.

Sandro Francesconi

Verfahrensverantwortlicher für die Vergabe / Responsabile del procedimento in fase di aggiudicazione: Avv. Arturo Piero Mazzucato	
Vom Vorstand digital genehmigt (vgl. beigeschlossener Genehmigungsablauf) Approvato dal Consiglio di Gestione tramite sistema informatizzato (cfr. flusso di autorizzazione allegato)	
Vom Aufsichtsrat (falls erforderlich) genehmigt (Angabe des Beschlusses) Approvato (se necessario) dal Consiglio di Sorveglianza (indicazione Delibera di approvazione)	